

How to organize Translation Sprint by local language community

Presented by : Biraj Karmakar



**LibreOffice Asia
Conference 2019**

25-26 May 2019

Tokyo JAPAN

Cybouzu, Inc. Tokyo Office

I am a professional *linguist*

Native-Lang Projects



Native-Lang Projects

Native-Language projects are the worldwide communities of LibreOffice volunteers contributing in translation, testing of the localized versions of LibreOffice, users support, local promotion, documentation, and much more.

Japanese














Turkish

Main thing is *Translation*

All most in every community

**Big amount of incomplete
translation left ?**

Taken as an example

Name ▾	Progress ▾	Last Activity ▾	Critical ▾	Suggestions ▾	Incomplete ▾	Total ▾
 LibreOffice Online	<div><div></div></div>	 Pootle 2 days	0	0	1,951	2,126
 LibreOffice master – UI	<div><div></div></div>	 Pootle 2 days	27	0	20,263	104,158
 LibreOffice 6.2 – UI	<div><div></div></div>	 Pootle 3 weeks	27	0	14,720	99,500
 Website	<div><div></div></div>	 Pootle 1 month	0	0	1,529	2,427
 LibreOffice 6.1 – UI	<div><div></div></div>	 Pootle 5 months	31	0	13,308	98,761
 LibreOffice 6.0 – UI	<div><div></div></div>	 Pootle 1 year	32	0	11,033	98,200

Because

?

Solution

Organize a Translation Sprint

An easy proven method



Type
?

Type

**Online
&
Offline**

Online Sprint

Before Event : Setting a date, setting a chat room for discussion, promotion of the event in community blog, social media

On the event date: Welcome attendee, describe event flow, describe necessary guidelines to translate strings, mentoring new people, hands on

After event: follow up with attendees and write down the report of online sprint

Offline Sprint

Before Event : Setting a date, setting a venue, promotion of the event in community blog, social media

On the event date: Check the venue. Welcome attendee, Registration, describe event flow, describe necessary guidelines to translate strings, mentoring new people, hands-on translation projects, swag distribution, Wrap up

After event: follow up with attendees and write down the report of offline sprint,

Creation of *agenda*

Agenda

Agenda

LibreOffice l10n and the process

LibreOffice localization style guide

Agenda

LibreOffice l10n and the process

LibreOffice localization style guide

LibreOffice localization terminology

Agenda

LibreOffice l10n and the process

LibreOffice localization style guide

LibreOffice localization terminology

Understanding TM

Agenda

LibreOffice l10n and the process

LibreOffice localization style guide

LibreOffice localization terminology

Understanding TM

Hands on Poole Training

Agenda

LibreOffice l10n and the process

LibreOffice localization style guide

LibreOffice localization terminology

Understanding TM

Hands on Pootle Training

Completing and reviewing pending Translation

Agenda

LibreOffice l10n and the process

LibreOffice localization style guide

LibreOffice localization terminology

Understanding TM

Hands on Pootle Training

Completing and reviewing pending Translation

QA of localized version of LibreOffice

Agenda

LibreOffice l10n and the process

LibreOffice localization style guide

LibreOffice localization terminology

Understanding TM

Hands on Pootle Training

Completing and reviewing pending Translation

QA of localized version of LibreOffice

Training on Bugzilla and l10n Bug Filing

Agenda

LibreOffice l10n and the process

LibreOffice localization style guide

LibreOffice localization terminology

Understanding TM

Hands on Pootle Training

Completing and reviewing pending Translation

QA of localized version of LibreOffice

Training on Bugzilla and l10n Bug Filing

Future Community Plans

Agenda

LibreOffice l10n and the process

LibreOffice localization style guide

LibreOffice localization terminology

Understanding TM

Hands on Pootle Training

Completing and reviewing pending Translation

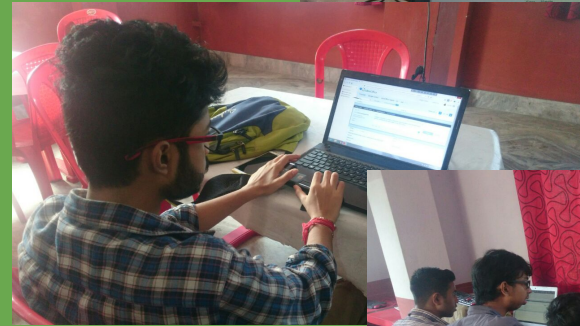
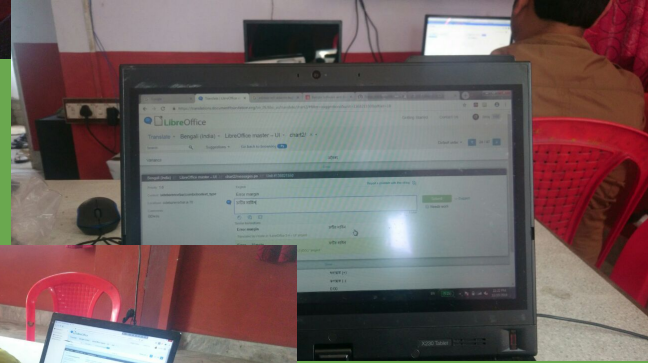
QA of localized version of LibreOffice

Training on Bugzilla and l10n Bug Filing

Future Community Plans

Feedback from attendees

Few moments of one successful event



Stats

Trained 7 new people

Stats

Trained 7 new people

Participated 10 people

Stats

Trained 7 new people

Participated 10 people

5 hrs + long event

Stats

Trained 7 new people

5k+ new words translated

Participated 10 people

5 hrs + long event

Stats

Trained 7 new people

5k+ new words translated

Participated 10 people

2k+ words reviewed

5 hrs + long event

Any questions?

Contact me:

Biraj Karmakar

brnet00@gmail.com

Blog: birajkarmakar.wordpress.com

Follow me at [@birajkarmakar](https://twitter.com/birajkarmakar)

Contributed in many open source
organization including Mozilla,
Duckduckgo, GNOME, VLC,
Google Code-in

